

**FR** 2-4 / 17-20

**EN** 5-7/ 17-20

**DE** 8-10/ 17-20

**ES** 11-13/ 17-20

**RU** 14-16/ 17-20

# GYSPACK 750

Ce manuel d'utilisation comprend les indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

## DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce démarreur autonome est destiné au démarrage de véhicules équipés d'une batterie de 12V, au plomb à l'électrolyte liquide ou gel. Il fonctionne grâce à une batterie 12V de 26Ah.

## CHARGE DE LA BATTERIE INTERNE

### ATTENTION!

**Avant toute manutention, positionner le commutateur sur OFF.**

**Mettre l'appareil en charge dès l'achat et après chaque utilisation via le chargeur externe.**

**Ne pas utiliser de chargeur externe autre que celui fourni avec le produit.**

Cet appareil est livré avec un chargeur externe, double isolation, équipé d'un système de floating qui garde la batterie interne chargée à 100% et sans surveillance. Ainsi, pour maintenir le niveau de charge, l'arrêt et la reprise de charge sont automatiques et le démarreur peut rester branché en permanence sur le secteur.

Pour le recharger :

- Poser l'appareil verticalement pendant la charge pour éviter les risques de fuite d'acide et de destruction de la batterie interne.
- Brancher le chargeur au secteur 230V, la LED du bloc s'allume verte et celle de l'allume cigare s'allume rouge. Brancher la prise allume cigare dans le réceptacle sur le côté de l'appareil.
- La LED du bloc devient rouge lorsque que la prise allume cigare est bien branchée, la charge est alors en cours.
- L'appareil est chargé lorsque ce voyant redevient vert.

## RACCORDEMENT ET DÉBRANCHEMENT

**IMPORTANT !** Avant tout raccordement à une batterie, vérifier que l'appareil n'est pas connecté au réseau d'alimentation et que le commutateur est sur OFF (s'il existe).

D'autre part, vérifier la polarité de votre batterie.

Attention : les câbles ne doivent pas être pincés ou en contact avec des surfaces chauffantes ou coupantes.

### Démarrage et charge d'une batterie installée sur le véhicule :

Dans le cas où le pôle négatif de la batterie est branché sur le châssis

- Brancher la pince rouge sur le pôle + de la batterie.
- Brancher la pince noire sur le châssis du véhicule, de façon à ce qu'elle soit éloignée des canalisations de combustible et de la batterie.
- Après utilisation, mettre le commutateur sur OFF (s'il existe), déconnecter d'abord le chargeur du réseau d'alimentation puis débrancher la pince noire et enfin la pince rouge.

Certains véhicules ont le pôle positif de la batterie branché sur le châssis, dans ce cas :

- Brancher la pince noire sur le pôle négatif de la batterie.
- Brancher la pince rouge sur le châssis du véhicule, de façon à ce qu'elle soit éloignée des canalisations de combustible et de la batterie.
- Après utilisation, mettre le commutateur sur OFF (s'il existe), déconnecter d'abord le chargeur du réseau d'alimentation puis débrancher la pince rouge et enfin la pince noire.

## UTILISATION EN MODE DÉMARREUR

### Précautions préalables

- Ne pas déconnecter la batterie du véhicule. Le branchement de la batterie peut entraîner la perte d'information et une éventuelle impossibilité de redémarrage.

### Démarrage

- Une fois que vous avez connecté le booster sur la batterie en suivant les recommandations (voir raccordement et débranchement), positionner le commutateur sur ON.
- Rendez-vous au poste de contrôle du véhicule. En tournant la clé, vous activez la fonction démarreur. Si votre moteur ne démarre pas, attendre 3 minutes entre chaque tentative de démarrage. Ceci permet à la tension des batteries de remonter et aux éléments internes de l'appareil de refroidir. Si vous n'attendez pas et/ou si l'essai de démarrage dure

trop longtemps, vous risquez de perdre de la puissance et vous réduisez vos chances de démarrage aux essais suivants. La durée de la tentative doit être de 6 sec maximum.

Nb : Un véhicule qui ne démarre pas peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvais état : alternateur, bougie de préchauffage...

- Après utilisation suivre les recommandations de débranchement.

**Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie de sa batterie, il est impératif d'effectuer la recharge après chaque utilisation.**

#### UTILISATION COMME SOURCE D'ALIMENTATION 12V DC

Ce poste peut servir de source d'alimentation 12V DC pour vos appareils électrique de type radio, ventilateur, outillage électrique, caméscope...

- Placer le commutateur sur OFF
- Insérer le câble prise allume cigare de votre appareil électrique dans le réceptacle (câble non fourni).
- Mettre le commutateur sur la position ON.

La sortie est protégée par un disjoncteur thermique de 20A.

#### TESTEUR DE BATTERIE

Ce poste contient un testeur de batterie intégré afin de visualiser l'état de charge de la batterie interne. Utilisez le commutateur de test (6) situé sur le clavier de commande. Sur l'écran s'affichera un résultat : si celui-ci est compris entre 0 et 12, votre batterie est en état critique. Au dessus de 12,5V votre batterie est en bon état de charge.

#### LAMPE D'APPOINT

Cet appareil est muni d'une lampe constituée de 7 LED haute luminosité. Elle s'allume grâce au bouton «LIGHT» situé à proximité.

#### PROTECTIONS

Cet appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Un coupe-batterie ON/OFF qui protège contre les surtensions au branchement.
- Une alarme sonore prévient l'inversion de polarité en cas d'erreur de manipulation.
- Le démarreur est équipé de câbles cuivre 2 x 1.30m,  $\varnothing$  25mm<sup>2</sup> avec pinces 600 A isolées.
- Ce produit est équipé de 2 fusibles de 200A situés sur la coque et protégés par un capot transparent. Ils peuvent être remplacés en ôtant ce capot de protection. Les fusibles de rechange sont placés à l'arrière du poste.

#### CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

- MISE EN GARDE ! Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un endroit bien aéré.
- Protéger l'appareil de la pluie et l'humidité
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- En aucun cas cet appareil ne doit être utilisé pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective, ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société fabricante entraîne une annulation de la garantie.
- Vérifier que la tension disponible correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.
- Ne jamais court-circuiter les pinces lorsque le commutateur est sur la position ON.

**ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES**

Anomalies	Causes	Remèdes
L'appareil émet un signal sonore et la LED rouge du booster est allumée.	L'appareil détecte une inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
La LED rouge du booster clignote.	La tension de la batterie est passée à un moment en dessous de 12,5V suite à un démarrage ou une forte consommation.	Mettre l'appareil en charge suite à votre utilisation. Le voyant rouge clignote au moins 15 min avant de s'éteindre.
Des étincelles apparaissent au moment du contact des pinces sur la batterie.	le commutateur est sur 12V.	Avant de brancher les pinces sur la batterie, mettre le commutateur sur OFF.
	Inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
L'appareil n'arrive pas à démarrer le véhicule. La LED rouge du booster clignote.	La batterie de l'appareil est déchargée.	Mettre en charge l'appareil, attendre la fin de charge et réessayer.
	Plusieurs essais de démarrage sans pause.	Attendre 3 minutes entre 2 tentatives. Un démarrage ne doit pas durer plus de 6 secondes.
L'appareil n'arrive plus à démarrer le véhicule et la LED rouge du booster est éteinte.	La tension de la batterie interne est très basse. Il se peut qu'elle soit endommagée.	Remettre l'appareil en charge pour tenter une restauration de la batterie.
	Le fusible a fondu.	Vérifier et remplacer le fusible

**NON GARANTIE DE LA BATTERIE**

Les batteries sont des éléments actifs, leur durée de vie dépend de leur entretien. Après chaque utilisation de ce démarreur, il est impératif de recharger les batteries internes. Le stockage dans des lieux aux températures élevées réduit considérablement la charge des batteries. Dans le cas d'une non-utilisation prolongée, il est fortement conseillé de recharger les batteries avant utilisation. De manière générale, nous conseillons de laisser le produit branché en permanence pour maintenir les batteries à leur meilleur niveau de performance.

Ce produit est équipé d'une batterie haute performance qui dans le cas du non respect des règles d'entretien peuvent se détériorer dans le temps et de manière irréversible.

**Pour cette raison les batteries des GYSPACK 750, onéreuses, sont exclues de la garantie.**

**CONDITIONS DE GARANTIE**

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :

- Le justificatif d'achat daté (facture, ticket ...)
- Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.AI2

**Contact SAV :**

**Société GYS -134 Bd des Loges**

**BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex**

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the device for the first time and keep it in a safe place for future reference.

## GENERAL DESCRIPTION

This booster is designed for starting 12V vehicles. It contains one 12V internal battery with a 26Ah capacity.

## CHARGE THE INTERNAL BATTERY

### WARNING!

**Before using the device turn the knob to OFF.**

**Charge the device once bought and after each use with the charger provided.**

**Do not use another charger than the one provided with the device.**

This device is delivered with an automatic charger (for the internal battery), double insulated with a floating system enabling to keep the internal battery charged to 100% unsupervised.

To charge the internal battery :

- Place the device vertically during charging to avoid acid leaking and damaging the internal battery.
- Connect the charger to a 230V power supply, The green LED lights and the cigarette lighter LED lights red. Connect the cigarette lighter plug into the side of the device.
- Turn the knob to 12V to start charging. If the knob stays is on OFF or 24V it will not charge.
- The charger LED turns red when the cigarette lighter plug is connected. The charge is in progress.
- The device is charged once this LED turns back to green.

## CONNECTION AND DISCONNECTION

**IMPORTANT!** Before connecting to a battery, check the device is not connected to the power supply and the switch is OFF (if any).

Secondly, check the polarity of your battery.

Warning: The cables must not be pinched or in contact with hot or sharp surfaces

### Starting and Charging a battery installed on the vehicle:

Where the negative pole of the battery is connected to the vehicle chassis

- Connect the red clamp to the positive pole of the battery.
- Connect the black clamp to the vehicle chassis, ensure it is not close to fuel lines and the battery.
- Connect the device to the mains.
- After use, turn the switch to OFF (if any), then disconnect the charger from the mains supply then disconnect the black clamp and finally the red clamp.

Some vehicles have the positive pole of the battery connected to the chassis, in this case:

- Connect the black clamp to the negative terminal of the battery.
- Connect the red clamp to the vehicle chassis, ensure it is not close to fuel lines and battery.
- Connect the device to the mains.
- After use, turn the switch to OFF (if any), then disconnect the charger from the mains supply then disconnect the red clamp and finally the black clamp.

## USE IN STARTING MODE

### Precautions before use

- Do not disconnect the battery from the vehicle. Disconnecting the battery may result in loss of information and a possible inability to restart.

### Starting

- Once the Booster connected to the battery following the recommended instructions (see connection and disconnection), turn the switch to the ON position.
- Go to the vehicle driver side. By turning the key you activate the starter function. If your engine does not start, wait 3 minutes between two start attempts. If you don't wait and/or the starting attempt last too long you might lose power and so decreasing your chance to start the vehicle. Start attempts must not exceed 6 secondes.
- After use follow the recommended instructions for disconnection.

**The device must be charged after each use in order to keep its batteries in good condition.**

### USE AS A 12V DC POWER SUPPLY

This device can be used as a 12V DC power supply for many electrical devices such as radio, fan, electrical tools, camera, TV...

- Turn the knob to the OFF position.
- Plug the cigarette lighter socket of your electrical device in the Booster (cable not included).
- Turn the switch onto the ON position.

The output is protected by a 20A thermal circuit-breaker.

### INTERNAL BATTERY TESTER

This device is designed with an internal battery tester which will show the condition of the internal battery. Use the test knob (6). The result will be displayed on the screen: if the result is between 0 and 12 the battery is deeply discharged and needs to be charged urgently. If the voltage of the battery is above 12.5V the battery is in good condition.

### LED LIGHT

This device has an integrated light comprised of 7 powerful LED's.

### PROTECTIONS

This device is designed with many protection features :

- ON/OFF switch to protect against overvoltage when connecting.
- An alarm beep in case of reversed polarity and misuse.
- Copper cable 2 x 1.30m,  $\varnothing$  25mm<sup>2</sup> with 600A insulated clamps.
- 2 x 200A fuse located on the plastic case. Replacement fuses are located at the back of the device.

### SAFETY

- WARNING! Explosive gas , avoid flames and sparks . When charging, the device should be placed in a ventilated area.
- Protect the unit from rain and moisture
- If the power cable is damaged it must be replaced by the manufacturer , its after sales or a similarly qualified person to avoid hazard.
- Respect the connection sequence indicated .
- Product subject to separate collection , do not dispose in domestic waste .
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical , sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless through a person responsible for their safety, supervision or instruction concerning use of the appliance .
- Do not open the device. Modifications not performed by a manufacturer's technician will void the warranty .
- Check that the available voltage corresponds to the one indicated on the nameplate of the charger.
- Never short-circuit the clamps when the switch is ON.

## TROUBLESHOOTING

Anomalies	Causes	Remedies
Alarm beep and the booster red LED lights.	The polarity has been reversed.	Check the battery polarity.
The booster red LED flashes.	The battery voltage has dropped below 12.5V after starting or a high consumption of energy.	Charge the device after use. The red LED flashes at least for 15 minutes before shutting down.
Sparks appear when putting the clamps on the battery.	The switch is on 12V position.	Before connecting the clamps to the battery switch the knob to the OFF position.
	The polarity has been reversed.	Check the battery polarity.
The device doesn't start the vehicle. The Booster red LED flashes.	The battery in the device is discharged.	Charge the device fully and try again.
	Several start attempts without pausing.	Wait 3 minutes between each start attempts. Starting must not exceed 5 seconds.
The device cannot start the vehicle and the booster red LED is off.	The internal battery voltage is too low. It might be damaged.	Charge the device trying to restore the battery.
	The fuse has melted.	Check and replace the fuse

## BATTERY NOT COVERED BY WARRANTY

Batteries are live parts, their useable life depends on how they are maintained. After each use of this device, it is essential to recharge the internal batteries. Storage in places with high temperatures greatly reduces the battery charge. In the case of prolonged non-use, it is strongly recommended to recharge the batteries before use. In general, we recommend leaving the product plugged in continuously to maintain the batteries at their best performance. This product is equipped with a high performance battery if the maintenance instructions are not followed the batteries can deteriorate irreversibly over time.

**For this reason the GYSPACK 750 batteries are excluded from the warranty.**

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

## BESCHREIBUNG

Das GYSPACK 750 ist ein tragbares, vom Stromnetz unabhängiges Startgerät, welches durch seine intergrierte Hochleistungsbatterie (12V/ 22Ah) ideal als Starthilfe für Benzin- und Dieselfahrzeuge mit 12 V Bleibatterien - mit flüssigem oder Gel-Elektrolyt - verwendet werden kann.

## LADEN DER INTERNEN BATTERIE

### ACHTUNG!

**Stellen Sie den Netzschalter vor Gebrauch des Gerätes auf OFF.**

**Laden Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach jedem weiteren Gebrauch mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen externen Netzladegerätes auf.**

**Die Verwendung eines anderen als dem im Lieferumfang enthaltenen Netzladegerätes ist unzulässig.**

Dieses Gerät wird mit einem doppelisolierten, externen Netzladegerät geliefert, welches die Vollladung der internen Batterie bis zu 100% ermöglicht. Das Ladegerät arbeitet überwachungsfrei mit Floating Funktion. Es hält den Ladevorgang selbsttätig an und setzt diesen fort, um das Ladeniveau zu halten; das Gerät kann demnach dauerhaft am Stromnetz angeschlossen bleiben.

Laden der internen Batterie:

- Achten Sie darauf, dass das GYSPACK 750 während des Ladevorgangs aufrecht steht. Andernfalls besteht die Gefahr auslaufender Batteriesäure und Beschädigung der internen Batterie.
- Schließen Sie das Ladegerät an einem 230V Stromnetz an und stecken Sie das Ladekabel am Zigarettenzünderanschluss auf der Geräteseite des GYSPACK 750 ein. Steht der Kontakt, leuchtet die grüne Kontroll-LED des Gerätes und die rote des Zigarettenzünderanschlusses.
- Der Ladevorgang wird durch eine rote Kontroll-LED auf dem externen Ladegerät angezeigt.
- Das Gerät ist aufgeladen, sobald die rote Kontroll-LED auf grün wechselt.

## ANSCHLUSS UND TRENNEN

WICHTIG! Vor dem Anschluss an die Batterie ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht an das Spannungsnetz angeschlossen ist und der Schalter auf "OFF" steht (falls vorhanden).

Darüber hinaus ist die Polarität der Batterie zu prüfen.

Achtung: Die Kabel unter keinen Umständen abknicken oder direktem Kontakt mit heißen oder scharfkantigen Oberflächen aussetzen.

### Laden und Starten einer am Fahrzeug angeschlossenen Batterie:

Bei Massepunkt = Minuspol der Batterie:

- Die rote Anschlussklemme mit dem Pluspol der Batterie verbinden.
- Die schwarze Anschlussklemme an einer blanken Stelle der Karosserie, in ausreichendem Abstand zu Brennstoffleitungen und Batterie, anklebmen.
- Nach Gebrauch den Schalter auf "OFF" stellen (falls vorhanden). Erst das Ladegerät vom Stromnetz trennen, danach die schwarze Klemme. Zuletzt die rote Klemme abklebmen.

Bei Massepunkt = Pluspol der Batterie:

- Die schwarze Anschlussklemme mit dem Pluspol der Batterie verbinden.
- Die rote Anschlussklemme an einer blanken Stelle der Karosserie, in ausreichendem Abstand zu Brennstoffleitungen und Batterie, anklebmen.
- Nach Gebrauch den Schalter auf "OFF" stellen (falls vorhanden). Erst das Ladegerät vom Stromnetz trennen, danach die schwarze Klemme. Zuletzt die rote Klemme abklebmen.

## GEBRAUCH IM STARTMODUS

### Sicherheitshinweise

- Klemmen Sie unter keinen Umständen die Batterie vom Fahrzeug ab! Das Abklebmen kann Informationsverlust verursachen und allenfalls einen weiteren Startversuch verhindern.



## Inbetriebnahme

- Sobald das Gerät den Anweisungen entsprechend an der Batterie angeschlossen wurde (s. Abschnitt "Anschluss und Trennen"), den Netzschalter auf "ON" stellen.
  - Nehmen Sie auf dem Fahrersitz des Fahrzeuges Platz. Durch Zündung des Motors starten Sie die Starterfunktion. Sollte der Motor nicht anspringen, wiederholen Sie nach 3-minütiger Wartezeit den Vorgang. Die Wartezeit ist notwendig, damit sich die Batterispannung regenerieren und die Elemente im Geräteinneren abkühlen können. Der Startversuch selbst darf maximal 6 Sek. dauern.
- Hinweis: Springt der Motor auch nach mehreren Zündversuchen nicht an, liegt das Problem entweder an einer entladenen Batterie (-> Aufladen) oder wird anderweitig bedingt (Mechanik, Elektronik, Batteriedefekt,...).
- Folgen Sie nach Gebrauch des Gerätes den entsprechenden Anweisungen des Abschnittes "Anschluss und Trennen".

**Für eine einwandfreie Funktion und Verlängerung der Betriebslebensdauer der internen Batterie ist es unabdingbar, dass das Gerät nach jedem Gebrauch wiederaufgeladen wird.**

## GEBRAUCH ALS 12 V DC STROMQUELLE

Dieses Gerät kann als 12 V DC Stromquelle für Ihre Elektrogeräte wie Radio, Ventilator, elektrisches Werkzeug, TV, ... verwendet werden.

- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF.
- Schließen Sie das gewünschte Gerät mit Hilfe eines Zigarettenanzünder-Anschlusskabels (nicht im Lieferumfang enthalten) an der GYSPACK 750- Anschlussbuchse an.
- Stellen Sie den Schalter auf Position "ON".

Die Ausgangsleistung wird mit einem 20A Thermoschalter abgesichert.

## BATTERIETEST

Das GYSPACK 750 verfügt über einen integrierten Batterietester zur Überprüfung des Ladezustandes der internen Batterie. Drücken Sie hierzu auf die Testtaste (6) die auf dem Bedienfeld steht. Die interne Batteriespannung wird nach kurzer Zeit auf der LED-Anzeige auf der Gerätevorderseite angezeigt. Ist der angezeigte Wert zwischen 0 und 12 V, ist die Batterie im kritischen Zustand. Ist der Wert größer als 12,5 V, ist eine Verwendung des GYSPACK 750 möglich.

## HILFSLEUCHE

Das GYSPACK 750 ist mit einer LED-Hilfsleuchte mit 7 SMD Bausteinen ausgestattet. An- und Ausschalten der Leuchte mittels "LIGHT" Druckschalter.

## SCHUTZFUNKTIONEN

Dieses Gerät wurde mit einer Vielzahl von Schutzfunktionen konzipiert:

- ON/OFF- Batterieschalter schützt vor Überspannung bei Geräteanschluss.
- Akustischer Warnton warnt bei Verpolung der Anschlüsse.
- 2 x 1,30 m Kupferkabel  $\varnothing$  25 mm<sup>2</sup> mit vollisolierten Klemmen 600 A.
- Dieses Gerät verfügt über zwei 200 A Sicherungen, welche am Gerätegehäuse durch eine transparente Abdeckung geschützt ist. Aufklappen der Abdeckung ermöglicht den Austausch der Sicherung.

Die entsprechenden Ersatzsicherungen befinden sich auf der Geräterückseite.

## HINWEISE UND WARNUNGEN

- Explosionsgefahr: Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen. Sorgen Sie daher stets für ein gut belüftetes Umfeld. Vermeiden Sie Funken, offenes Licht und heiße und glühende Gegenstände in der Nähe von Batterien.
- Schützen Sie das Gerät gegen Regen und Feuchtigkeit.
- Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Halten Sie sich an die in dieser Anleitung beschriebene Anschlussreihenfolge des Gerätes.
- Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne!
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch.
- Öffnen Sie unter keinen Umständen eigenständig das Gerätegehäuse. Jegliche Reperaturarbeiten und Veränderungen müssen durch die Serviceabteilung des Herstellers vorgenommen werden, andernfalls erlischt Ihr Garantieanspruch.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild des Gerätes aufgedruckten Spannungswert übereinstimmt.
- Vermeiden Sie unter allen Umständen einen Kurzschluss der Klemmen, wenn der Netzschalter auf Position "ON" steht.

## BETRIEBSSTÖRUNG, URSACHEN, ABHILFEN

Betriebsstörung	Ursachen	Abhilfen
Das Gerät gibt einen Warnton von sich, die rote Warn-LED auf der Gerätevorderseite leuchtet.	Polaritätsfehler	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie.
Die rote Warn-LED auf der Gerätevorderseite blinkt.	Die Batteriespannung ist nach dem Startversuch unter 12,5V gefallen ODER hoher Stromverbrauch.	Schließen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch zum Wiederaufladen an das Stromnetz an. Die rote Warn-LED blinkt noch min. 15 weitere Minuten, bevor sie selbsttätig erlischt.
Funken entstehen, sobald die Klemmen an die Batterie angeschlossen werden.	Der Hauptschalter steht auf "ON".	Stellen Sie den Schalter vor Anschluss der Klemmen auf OFF.
	Polaritätsfehler	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie.
Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die rote Warn-LED auf der Gerätevorderseite blinkt.	Die interne Batterie des Gerätes ist entladen.	Laden Sie das Gerät auf und wiederholen Sie den Startvorgang erneut.
	Mehrere aufeinanderfolgende Startversuche ohne Einhalten der Wartezeit.	Warten Sie min. 3 Minuten zwischen den Startversuchen. Ein Startversuch sollte nicht länger als 6 Sek. Dauern.
Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die rote Warn-LED auf der Gerätevorderseite leuchtet nicht.	Die Spannung der interne Batterie ist zu gering: Eventuelle Beschädigung.	Schließen Sie das Gerät zum Wiederaufladen am Stromnetz an: Eine beschädigte Batterie kann so unter Umständen wiederhergestellt werden.
	Durchgebrannte Sicherung	Überprüfen Sie die Sicherung und ersetzen Sie sie.

## GARANTIEAUSSCHLUSS - INTERNE BATTERIE

Batterien sind spannungsführende Teile, deren Betriebslebensdauer von entsprechender Wartung abhängig ist. Nach jedem Gebrauch dieses Gerätes ist es unerlässlich die interne Batterie wieder aufzuladen. Die Lagerung unter normwidrigen Umständen, z.B. hohen Umgebungstemperaturen, hat immense Beeinträchtigungen der Ladekapazität der Batterie zur Folge. Bei längerem Nichtgebrauch wird empfohlen die Batterie entsprechend aufzuladen, bevor das Gerät wiedereingesetzt wird. Im Allgemeinen empfiehlt es sich das Gerät dauerhaft am Stromnetz angeschlossen zu halten, um eine bestmögliche Ausgangsleistung der Batterie zu sichern.

Dieses Gerät verfügt über zwei Hochleistungsbatterien, welche durch Nichtbeachtung der Anwendungs- und Instandhaltungsanweisungen irreparable Schäden davontragen können.

**Aus diesem Grund ist die interne Batterie des GYSPACK 750 von der Garantieleistung ausgeschlossen.**

## HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvorschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

**Kontakt KD:**

**GYS GmbH**

**Professor-Wieler-Straße 11**

**52070 Aachen**

**Tel: +49-241-189-23-71-21**

**Fax: +49-241-189-23-71-8**

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura.

## DESCRIPCIÓN GENERAL

Este arrancador autónomo está diseñado para el arranque de vehículos equipados con una batería de 12V, al plomo con electrolito líquido o gel. Funciona con una batería de 12V con capacidad de 26Ah.

## CARGA DE LA BATERÍA INTERNA

### ¡ATENCIÓN!

**Antes de cualquier manipulación, debe colocar el conmutador sobre OFF.**

**Es imprescindible poner el aparato en carga justo después de su compra y después de cada uso mediante el cargador externo.**

**No utilice otro cargador externo que no sea el suministrado con el producto.**

Este aparato incluye un cargador exterior, de aislamiento doble, dotado de un sistema de floating que mantiene la batería interna cargada a 100% y sin vigilancia. De este modo, para mantener el nivel de carga, la parada y la reactivación de carga se realizan de forma automática y el arrancador puede permanecer conectado continuamente a la red eléctrica. Para recargarlo:

\* Coloque el equipo verticalmente durante la carga para evitar riesgos de fuga de ácido y de destrucción de la batería interna.

Conecte el cargador a la red de 230V, el led del cargador se vuelve verde y el del encendedor se vuelve rojo. Conecte la toma del encendedor en el conector al lado del equipo.

- El LED del panel se vuelve rojo cuando la toma del encendedor está conectada, la batería se está cargando.
- El aparato estará cargado cuando la luz se vuelva verde.

## CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN

**IMPORTANTE** Antes de conectar a una batería, compruebe que el aparato no esté conectado a una red eléctrica y que el conmutador esté en posición OFF (si hubiera). Compruebe también la polaridad de su batería.

Asimismo, compruebe la polaridad de su batería.

**ATENCIÓN:** Los cables no deben estar torcidos o en contacto con superficies calientes o cortantes.

### Arranque y carga de una batería instalada sobre el vehículo:

Cuando el polo negativo de la batería está conectado al chasis

- Conecte la pinza roja al polo + de la batería.
- Conecte la pinza negra al chasis del vehículo, de manera que esté alejada de las canalizaciones de combustibles y de la batería.
- Después del uso, coloque el conmutador en OFF (si hubiera), desconecte primero el cargador de la red eléctrica, luego desconecte la pinza negra y finalmente la pinza roja.

Ciertos vehículos tienen el polo positivo de la batería conectado al chasis, en este caso :

- Conecte la pinza negra al polo negativo de la batería.
- Conecte la pinza negra al chasis del vehículo, de manera que esté alejada de las canalizaciones de combustibles y de la batería.
- Después del uso, coloque el conmutador en OFF (si hubiera), desconecte primero el cargador de la red eléctrica, luego desconecte la pinza roja y finalmente la pinza negra.

## USO EN MODO ARRANCADOR

### Precauciones previas

- No desconecte la batería del vehículo. La conexión de la batería puede conllevar una pérdida de información y una eventual imposibilidad de volver a arrancar.

### Arranque

Una vez que se haya conectado el Booster sobre la batería siguiendo las recomendaciones (véase la sección Conexión y desconexión), ponga el conmutador en ON.

- Sitúese delante del panel de control del vehículo. Girando la llave, activará la función del arrancador. Si su motor no

arranca, espere tres minutos para realizar el siguiente intento. Este tiempo permitirá que la tensión de las baterías aumente y que los elementos internos tengan tiempo de enfriarse. Si no espera y/o si el intento de arranque dura demasiado tiempo, podría perder potencia y reducir las posibilidades de arrancar en los siguientes intentos. La duración de cada intento debe ser de 6 segundos máximo.

Nota : Un vehículo que no arranca puede tener un problema que no tenga que ver con una batería en mal estado: alternador, bujía, etc

- Tras su uso, siga las instrucciones de desconexión.

**Para el buen funcionamiento del aparato y para preservar la duración de vida de su batería, es necesario recargarla después de cada uso.**

### USO COMO FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE 12V DC

Este equipo puede usarse como fuente de alimentación eléctrica de 12V en aparatos como radios, ventiladores, herramientas eléctricas, videocámaras...

- Ponga el conmutador en OFF
- Inserte el cable de encendedor de su aparato en la toma (cable no incluido).
- Ponga el conmutador en ON.

La salida está protegida por un disyuntor térmico de 20A.

### TÉSTER DE BATERÍA

Este equipo contiene un téster de batería integrado para visualizar el estado de carga de la batería interna. Utilice el conmutador de test (6) del teclado. En la pantalla se visualizará un resultado : si esté se encuentra entre 0 y 12, su batería se encuentra en estado crítico. Por encima de 12,5V, su batería está en buen estado de carga.

### LUZ AUXILIAR

Este aparato está equipado con una lampara de 7 leds de alta luminosidad. Se enciende mediante el botón «LIGHT» situado junto a ella.

### PROTECCIONES

Este aparato ha sido diseñado con todas las protecciones posibles :

- Un interruptor ON/OFF que protege contra sobretensiones durante la conexión.
- Una alarma sonora que previene de la inversión de polaridad en caso de error de manipulación.
- El arrancador está equipado con cable de cobre de 2 x 1.30m,  $\varnothing$  25mm<sup>2</sup> con pinzas de 600 A aisladas.
- Este producto está equipado con dos fusibles de 200A. situados sobre la carcasa y protegidos por una cubierta protectora transparente. Se pueden reemplazar quitando la cubierta protectora. Los fusibles de recambio se pueden poner en la parte trasera del equipo.

### CONSEJOS Y ADVERTENCIAS

- ¡PRECAUCIÓN! Gas explosivo, evite las llamas y las chispas alrededor del aparato. Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.
- Proteja el aparato de la lluvia y de la humedad.
- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.
- En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.
- Se deben respetar imperativamente las indicaciones de conexión.
- Este producto no se debe tirar a la basura doméstica.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas sin experiencia alguna o conocimiento sobre su uso, excepto si lo hacen bajo la vigilancia de una persona que no cumpla lo anterior, o si han seguido instrucciones previas.
- No abra el aparato. Cualquier modificación realizada que no haya sido efectuada por un técnico del fabricante supone la anulación de la garantía.
- Compruebe que la tensión disponible corresponde a la de tabla de indicaciones del cargador.
- Nunca cortocircuite las pinzas cuando el conmutador está en posición ON.

**ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES**

Anomalías	Causas	Soluciones
El aparato emite una señal sonora y el LED rojo del booster está encendido.	El aparato detecta una inversión de polaridad.	Compruebe la polaridad de la batería.
El LED rojo del booster parpadea.	La tensión de la batería ha pasado en un momento dado por debajo de 12,5V tras un arranque o un consumo demasiado fuerte.	Cargue el aparato tras utilizarlo. La luz roja parpadea al menos 15 minutos antes de apagarse.
Se producen chispas al conectar las pinzas a la batería.	El conmutador está en 12V.	Antes de conectar las pinzas a la batería, ponga el conmutador en OFF.
	Inversión de polaridad.	Compruebe la polaridad de la batería.
El aparato no llega a arrancar el vehículo. El LED rojo del booster parpadea.	La batería del aparato está descargada.	Cargue el aparato, espere a que la carga termine y vuelva a intentarlo.
	Se han realizado varios intentos sin pausa.	Espere 3 minutos entre un intento y otro. El arranque no debe durar más de 6 segundos.
El aparato no consigue arrancar el vehículo y el led rojo está apagado.	La tensión de la batería interna es muy baja. Puede que la batería este dañada.	Ponga el aparato a cargar para intentar recuperarla.
	El fusible se ha fundido.	Compruebe y reemplace el fusible

**BATERÍA NO INCLUIDA EN LA GARANTÍA**

Las baterías son elementos activos, su duración de vida depende de su cuidado. Tras usar el arrancador, es necesario recargar las baterías internas. Guardar el producto bajo temperaturas elevadas reduce considerablemente la carga de las baterías. En caso de no utilizar el producto durante un periodo prolongado, se recomienda encarecidamente que se recarguen las baterías antes de su uso. En general, el fabricante recomienda mantener el producto enchufado para mantener las baterías a su nivel de rendimiento óptimo.

Este producto está equipado con una batería de alto rendimiento, la cual puede deteriorarse con el tiempo si no se respetan las recomendaciones mencionadas.

**Debido a ello y a su coste considerable, las baterías de los Gyspack 750 no están incluidas en la garantía.**

Настоящая инструкция содержит информацию по работе вашего аппарата и по мерам предосторожности для вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

## ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска автомобилей, оснащенных 12-вольтовой АКБ свинцовой, с жидким или гелевым электролитом. Он работает благодаря встроенной АКБ 12В емкостью 26Ач.

## ЗАРЯДКА ВНУТРЕННЕГО АККУМУЛЯТОРА

### ВНИМАНИЕ!

**Перед любым перемещением аппарата поставьте переключатель в положение OFF.**

**Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования с помощью внешнего зарядного устройства.**

**Не используйте никакого другого внешнего ЗУ, кроме того, который поставляется вместе с аппаратом.**

Этот аппарат поставляется с внешним зарядным устройством с двойной изоляцией, оснащенный системой floating, которая поддерживает встроенную АКБ заряженной на 100% и без надзора. Таким образом, для поддержания уровня зарядки ее остановка и возобновление происходят автоматически и пусковое устройство может оставаться постоянно подключенным к сети.

Чтобы его зарядить :

- Во время зарядки поставьте аппарат в вертикальное положение во избежание риска утечки кислоты и разрушения внутренней АКБ.
- Подключите зарядное устройство к сети 230В. Светодиод блока загорается зеленым цветом, а светодиод прикуривателя загорается красным. Вставьте прикуриватель в гнездо сбоку аппарата.
- Светодиод блока загорается красным, когда прикуриватель правильно подсоединен. Пошел процесс зарядки.
- Аппарат заряжен, когда этот светодиод снова загорается зеленым.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Прежде чем подключать аккумулятор убедитесь, что аппарат не подключен к электросети и что переключатель (если он есть) находится в положении OFF (ВЫКЛ).

Проверьте также полярность вашей АКБ.

Внимание : кабели не должны быть заземлены или контактировать с нагревающимися или режущими поверхностями.

### Запуск и зарядка АКБ, установленной на автомобиле :

В случае если отрицательный полюс АКБ подключен к шасси

- Подключите красный зажим к полюсу + АКБ.
- Подключите черный зажим на шасси автомобиля таким образом, чтобы он был как можно дальше от топливных трубопроводов и от АКБ.
- После использования, поставьте переключатель (если он имеется) в положение OFF, отключите сначала ЗУ от сети, затем отсоедините черный зажим и, наконец, красный зажим.

На некоторых автомобилях к шасси подсоединен положительный полюс АКБ. В этом случае :

- Подключите черный зажим к отрицательному полюсу АКБ.
- Подключите красный зажим к шасси автомобиля таким образом, чтобы он находился как можно дальше от топливных трубопроводов и от АКБ.
- После использования поставьте переключатель (если он есть) в положение OFF, отключите сначала ЗУ от сети, затем отсоедините красный зажим и, наконец, черный зажим.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ПУСКА

### Меры предосторожности

- Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Подключение АКБ может вызвать потерю данных и в некоторых случаях невозможность завести двигатель.

### Запуск

- Как только вы подключили бустер к АКБ, следуя указаниям (см. параграф о подключении и отключении), поставьте переключатель на ON.

- Сядьте за руль автомобиля. Поворачивая ключ, вы активируете функцию запуска. Если двигатель не заводится, то подождите 3 минуты перед следующей попыткой запуска. За это время напряжение аккумуляторов увеличится и внутренние элементы аппарата остынут. Если вы не выдержите эту паузу и/или если попытка запуска слишком продолжительная, то есть риск потерять мощность и снизить свои шансы запустить двигатель при следующих попытках. Каждая попытка запуска не должна длиться более 6 секунд.
- Nb : Автомобиль, который не заводится, может иметь иную проблему, нежели АКБ в плохом состоянии : альтернатор, свечи накаливания...
- После использования следуйте указаниям по отключению.

**Для правильной работы аппарата и чтобы сохранить срок службы внутренней АКБ, совершенно необходимо перезаряжать аппарат после каждого использования.**

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАК ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ 12В DC

Этот аппарат может служить источником питания 12В DC для электроприборов таких, как радиоприемник, вентилятор, электроинструмент, камера...

- Поставьте переключатель на OFF
- Вставьте кабель прикуривателя электроприбора в гнездо (кабель не поставляется).
- Поставьте переключатель в положение ON.

Выход защищен термовыключателем 20А.

### ТЕСТЕР АКБ

Этот аппарат имеет встроенный тестер для АКБ для отображения состояния заряда внутренней АКБ. Используйте переключатель теста (6), расположенный на панели управления. Результат отобразится на экране : если значение от 0 до 12, то АКБ в критическом состоянии. Свыше 12,5В АКБ в хорошем состоянии заряженности.

### ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ

Этот аппарат имеет фонарик, состоящий из 7 светодиодов повышенной яркости. Она зажигается нажатием на кнопку «LIGHT», расположенную поблизости.

### ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальным количеством защит :

- Переключатель ON/OFF, защищающий против перенапряжения при подключении.
- Звуковой сигнал предупреждает об инверсии полярности в случае ошибки подключения.
- Пусковое устройство имеет медные кабели 2 x 1.30м,  $\varnothing$  25мм<sup>2</sup> с изолированными зажимами 600 А.
- Этот аппарат оснащен 2 плавкими предохранителями 200А, расположенными на корпусе и защищенными прозрачной крышкой. Их можно заменить, сняв защитную крышку. Запасные плавкие предохранители расположены сзади аппарата.

### СОВЕТЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !** Взрывчатый газ. Избегайте пламени и искр. Во время зарядки АКБ должна находиться в хорошо проветриваемом месте.
- Берегите аппарат от дождя и влаги
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Ни в коем случае этот аппарат не должен быть использован для зарядки батареек или непerezаряжаемых АКБ.
- В обязательном порядке соблюдайте указанный порядок подключения.
- Этот аппарат подлежит утилизации. Не выбрасывать в домашний мусоросборник.
- Этот аппарат не предусмотрен для пользования людьми (включая детей), чьи физические, сенсорные или умственные способности ограничены, или людьми без опыта или знаний, кроме случаев, когда присутствует ответственное лицо, которое их проинструктировало касательно использования данного аппарата и которое контролирует процесс.
- Не открывайте аппарат. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся специалистом компании производителя, повлечет за собой отмену гарантии.
- Проверьте, что напряжение в сети соответствует тому, что указано на щитке зарядного устройства.
- Никогда не закорачивайте зажимы, когда переключатель в положении ON.

**НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ**

Неисправности	Причины	Устранение
Аппарат издает звуковой сигнал и горит красный светодиод.	Аппарат определил инверсию полярности.	Проверьте полярность АКБ.
Мигает красный светодиод бустера.	В какой-то момент напряжение АКБ опустилось ниже 12,5В вследствие запуска или сильного электропотребления.	Поставьте аппарат заряжаться. Красный светодиод мигает минимум 15 минут перед тем, как выключиться.
В момент контакта зажимов и АКБ начинается искрение.	Переключатель стоит на 12В.	Поставьте переключатель на OFF перед тем, как подключать зажимы к АКБ.
	Инверсия полярности.	Проверьте полярность АКБ.
Аппарат не может запустить двигатель. Мигает красный светодиод.	АКБ аппарата разряжена.	Поставьте аппарат заряжаться, дождитесь окончания зарядки и попробуйте снова.
	Были совершены несколько попыток запуска без перерывов.	Выдерживайте 3-минутную паузу перед следующей попыткой запуска. Каждый запуск не должен превышать 6 секунд.
Аппарат не может запустить двигатель. Красный светодиод выключен.	Напряжение встроенной АКБ очень низкое. Вероятно, она повреждена.	Поставьте аппарат на подзарядку, чтобы попытаться восстановить АКБ.
	Расплавился плавкий предохранитель.	Проверьте и замените плавкий предохранитель.

**АКБ НЕ ПОКРЫВАЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ**

АКБ - это токоведущие детали. Срок их службы зависит от техобслуживания. После каждого использования это пусковое устройство необходимо заряжать встроенные АКБ. Хранение при высоких температурах значительно снижает заряженность АКБ. В случае длительного неиспользования, настоятельно советуется зарядить АКБ перед использованием. Как правило, мы советуем оставлять этот аппарат постоянно подключенным к сети для поддержания АКБ на высоком уровне зарядки.

Этот аппарат оснащен высококачественной АКБ, которая в случае несоблюдения правил техобслуживания, может со временем выйти из строя бесповоротно.

**По этой причине дорогостоящие АКБ аппаратов GYSPACK 750 не покрываются гарантией.**



**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La société GYS atteste que le chargeur utilisé dans l'appareil :

**GYSPACK 750** est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE - 12/12/2006
- Directive CEM : 2004/108/CE - 15/12/2004

Il est pour cela conforme aux normes harmonisées :

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

Date de marquage CE : 2013

**DECLARATION OF CONFORMITY**

GYS confirms that the charger integrated in this product: GYSPACK 750

Is manufactured in conformance with the following European directive:

- Low Voltage Directive : 2006/95/EC of 12/12/06.
- Electromagnetic Compatibility Directive : 2004/108/EC of 15/12/2004.

It is conform to the following standards:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Date of CE Mark: 2013

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

GYS bestätigt, dass das Startgerät **GYSPACK 750** richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen hergestellt wurde:

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE - 12/12/06
- EMV- Richtlinie: 2004/108/CE - 15/12/04

Dieses Gerät stimmt daher mit den folgenden harmonisierenden Normen überein:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

CE Kennzeichnung: 2013

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La empresa GYS atesta que el cargador utilizado en el aparato:

GYSPACK 750

es fabricado en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE - 12/12/2006
- Directiva CEM : 2004/108/CE - 15/12/2004

Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Fecha de marcado CE: 2013.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство, используемое в аппарате:

GYSPACK 750

Произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива Низкого Напряжения : 2006/95/CE - 12/12/2006
- Директива СЕМ : 2004/108/CE - 15/12/2004

В связи с чем он соответствует гармонизированным нормам:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Дата маркировки CE : 2013.

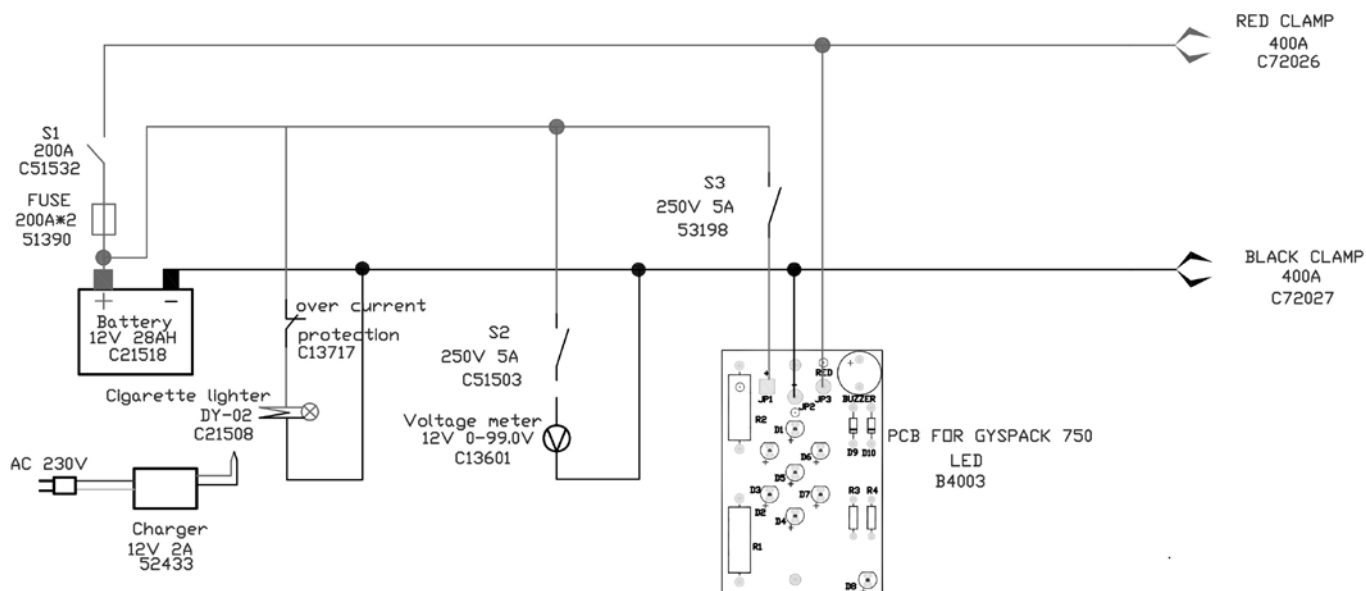
**Nicolas BOUYGUES**

Président Directeur Général



Société GYS, 134 BD des Loges, 53941 Saint-Berthevin, FRANCE.  
GYS China, 6666 Songze road-Quingpu, Shanghai 201700

**SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА**

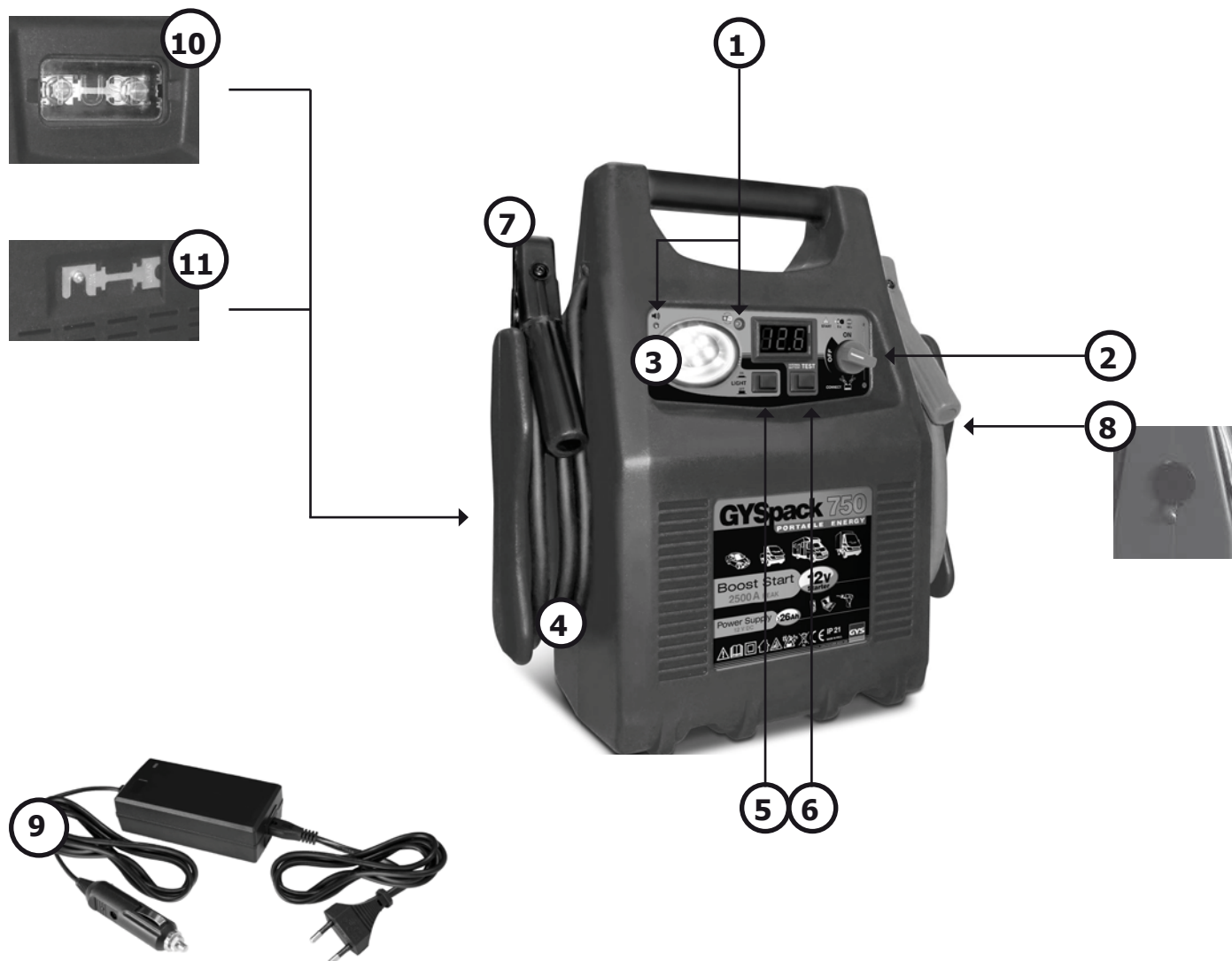


**SPECIFICATION TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE DATEN / ESPECIFICACIONES TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de alimentación / Напряжение питания	100V-240V 50/60Hz
Puissance nominale maximale du chargeur / Charger's maximum nominal power / maximale Nennleistung des Gerätes / Potencia nominal máxima del cargador / Максимальная номинальная мощность зарядного устройства	29,2 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки	12V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки	2A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nennleistung Ladung / Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда	26Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ Curva de carga / Кривая зарядки	IUoU
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура	-10°C / +40°
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperatur/ Temperatura de almacenamiento/ Температура хранения	0°C / +25°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Класс защиты	IP21
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (cables incluidos) / Вес аппарата (вместе с кабелями)	13Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Maße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) / Размеры (Д x Ш x В)	33,3 x16x 37,5 cm










**CLAVIER DE COMMANDE / CONTROL PANEL / BEDIENFELD / TABLA DE MANDOS / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ**

A l'arrière :



1	LED et buzzer avertissant l'inversion de polarité / Warning buzzer and LED polarity reversal/ Warn-LED und Warnton bei Polaritätsfehler / LED y buzzer sonoro para la inversión de polaridad/ Светодиод и сигнал, оповещающие об инверсии полярности
2	Commutateur MARCHÉ-ARRÊT / ON-OFF switch / Netzschalter ON-OFF / Conmutador ON-OFF / Переключатель ВКЛ-ВЫКЛ
3	Lampe d'urgence-de travail / Emergency light / Notlicht / Lámpara de urgenciade trabajo / Аварийный фонарь
4	Câbles haute flexibilité / flexible cables / Flexible Kabel / Cables de alta flexibilidad / Гибкие кабели
5	Commutateur lampe d'urgence / Emergency light switch / Taster für Notlicht / Conmutador de lámpara de urgencia / Переключатель аварийного фонаря
6	Commutateur de test / Test switch / Testtaste / Conmutador de test / Переключатель тестирования
7	Pinces / Clamps / Anschlussklemmen / Pincas / Зажимы
8	Sortie 12 V DC avec protection contre la surcharge / 12V DC output socket with overload protection / 12V DC Anschlussbuchse mit Überspannungsschutz / Salida 12 V DC con protección contra la sobrecarga / Гнездо 12В DC с защитой от перегрузки
9	Câbles adaptateur-chargeur de 230 V / 230 V adapter - charger cord / 230V Ladegerät mit Ladekabel / Cables adaptador-cargador de 230 V / Адаптор-зарядка на 230В
10	Fusibles / Fuses / Sicherung / Fusibles / Плавкие предохранители
11	Fusibles de rechange / Spare fuses / Ersatzsicherungen / Fusibles de recambio / Сменные плавкие предохранители

**ICONES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ**

	<p>Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual / Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, lea el manual de uso antes del empleo / Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием</p>
	<p>Appareil conforme aux Directives Européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato cumple con las directivas europeas / Устройство соответствует европейским нормам</p>
<p><b>IP 21</b></p>	<p>Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau. / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts / Geschützt gegen Regen und das Berühren gefährlicher Teile mit den Fingern. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua / Аппарат защищен от доступа пальцев в опасные зоны и от вертикального падения капель воды</p>
	<p>Pour usage à l'intérieur seulement / For interior use only / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet / Solo para un uso en interior / Только использовать в помещении</p>
	<p>Attention! gaz explosifs / Warning! contains explosive gas / Achtung, Gase können Explosionen verursachen. / Atención :contiene gases explosivos / Внимание: взрывоопасные газы.</p>
	<p>Eviter les flammes et les étincelles / Avoid flames and sparks / Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug / Evitar las llamas y las chispas / избегайте пламени и искр</p>
	<p>Fusible / Fuse / Sicherung / Fusible / Плавкий предохранитель - (200A)</p>
	<p>Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb./ Separate waste collection required – Do not throw in a domestic bin. Contains a lead-acid battery./ Getrennt entsorgen. Bitte werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne, es beinhaltet eine Bleibatterie./ Este producto es objeto de una recogida selectiva – No tirar en una basura doméstica. Contiene una batería al plomo./ Аппарат подлежит специальной утилизации. Не выбрасывать в общий мусоропровод. Содержит свинцовый аккумулятор.</p>
	<p>Courant continu / Direct current / Gleichstrom / Corriente continua / Постоянный ток</p>
	<p>Appareil de classe 2 / Class 2 device / Gerät mit Schutzklasse II / Aparato de Clase 2 / Аппарат относится к Классу 2</p>